

УДК 719

**Керимли Т.Н.** – директор

E-mail: kerimlitelman@yahoo.com

**Научно-исследовательский проектный институт «Азерберпа»**

Адрес организации: AZ1122, Азербайджан, г. Баку, Московский проспект, д. 73 а

**Приспособление памятников архитектуры после реставрации  
(на примере нескольких проектов последних лет в Азербайджане)****Аннотация**

Большие объемы реставрационных работ ведутся сотрудниками научно-исследовательского проектного института «Азерберпа» при Министерстве Культуры и Туризма Азербайджанской Республики. В статье делается обзор проектов в области сохранения наследия, реализованных в 2000-е годы, особо рассматриваются два проекта реставрации – Дом Шекихановых в Шеки и культовый комплекс «Атешгях» в Баку. Приводятся не только основные архитектурно-художественные особенности обоих памятников, но и мероприятия по их реставрации и приспособлению, осуществленных в 2013 году под руководством и при непосредственном участии автора данного исследования.

**Ключевые слова:** архитектурный памятник, архитектурное наследие, использование архитектурного памятника, реставрация, сохранение, приспособление.

**Введение**

В последние годы в Азербайджане осуществляются многочисленные проекты по реставрации, консервации архитектурных памятников в разных исторических городах страны. Были проведены мероприятия по сохранению христианских церквей, мечетей, мавзолеев, крепостей и башен, бань, дворцов и караван-сараев. Конечно, проекты по сохранению памятников архитектурного наследия имели место и раньше, однако с 2000 года эти работы приобрели значительно больший размах. Несмотря на то, что отдельные проекты по реставрации и консервации памятников реализуются в том числе и частными лицами и проектными организациями, основной объем работ по сохранению памятников архитектурного наследия осуществляется в научно-исследовательском проектном институте «Азерберпа» при Министерстве Культуры и Туризма Азербайджанской Республики. Сотрудниками данного Института были разработаны и реализованы десятки проектов реставрации и консервации памятников различного назначения. При этом осуществление мероприятий по сохранению памятников архитектуры проводятся так, чтобы каждый архитектурный памятник был корректно сохранен (отреставрирован или законсервирован) в соответствии с европейскими тенденциями. Хорошо известно ведь, что европейская реставрационная наука на первый план выводит вопрос об обязательном сохранении подлинности памятника архитектуры, то есть делает актуальными реставрацию или консервацию памятников в их изначальном виде. Это отличает ее от азиатской традиции заменять обветшавшие древние здания их точными копиями, повторяющими функции предшествующей постройки. Следует отметить, что разработке и реализации проектов по приспособлению предшествует всесторонне натурное и архивное исследование памятника.

*Целью данной статьи* является обзор современной практики приспособления памятников архитектурного наследия, в том числе проектов по сохранению и приспособлению памятников архитектурного наследия, осуществленных в Азербайджане 2000-х годах, а также ознакомление с результатами двух реализованных в 2013 году проектов по реставрации и приспособлению.

**1. Современная практика приспособления архитектурных памятников в Азербайджане**

Важным аспектом сохранения памятников является также и то, насколько правильно они могут быть использованы после реставрации либо консервации. Рациональное использование памятников архитектуры после их реставрации способно продлить их существование. Сохранившиеся памятники могут и должны быть использоваться сегодня для того, чтобы сохранить историческое архитектурное наследие, используя его в

современной жизни. Нельзя также забывать, что одним из самых главных условий произведения корректной реставрации и дальнейшего правильного использования памятника является систематический, глубокий и всесторонний контроль со стороны специальных органов, осуществляющих охрану памятников [8, 9]. На необходимость использования старых зданий под общественные цели указывается и в Венецианской хартии [6]. Придание памятнику той или иной функции, соответствующей требованиям времени, создает необходимые условия для его постоянного функционирования и, соответственно, периодическому проведению мероприятий по его сохранению. Все здания, которые мы сегодня считаем памятниками архитектуры, когда-то были построены для выполнения определенной функции. Очень часто, со временем, необходимость в них отпадает (замки, крепостные стены, храмы предшествующих религий, дворцы и многие другие виды сооружений). Когда сооружение перестает отвечать функциональному назначению, ради которого оно было создано, здания наделяются новой функцией после осуществления мероприятий по их сохранению. На характер использования влияют очень многие факторы, такие как месторасположение, первоначальная функция, состояние памятника и т.д., что влечет за собой необходимость решения очень важных проблем.

Есть очень удачные примеры использования памятников в современных условиях. Так, отреставрированная в 2003 году церковь в селении Киш Шекинского района, функционирует уже более 10 лет как музей. Эта христианская церковь долгие годы почиталась местным населением как святыня, несмотря на то, что более века не использовалась по своему первоначальному назначению в виду отсутствия в зоне христианского населения. Особая историческая и архитектурная значимость памятника привела авторов проекта – сотрудников Азербайджанского архитектурно-строительного университета (руководитель проекта профессор, Доктор архитектуры Мамедова Г.Г.) к мысли создать здесь Музей Истории и Культуры Кавказской Албании – государства, существовавшего на территории современного Азербайджана. Тем же авторским составом (Мамедова Г.Г., Абдуллаев Т.А. и Гаджиева С.Х.) осуществлены реставрация и приспособление церкви в селении Нидж Габалинского района, а также консервация древней базилики в селении Гум Гахского района Азербайджана.

Долгие годы Дворец нефтепромышленника З.Тагиева функционировал как Музей Истории Азербайджана. После последней реставрации, проведенной совместно итальянскими и азербайджанскими реставраторами, здесь вновь был устроен Музей истории, правда на более качественном современном уровне. Часть помещений дворца была реставрирована вместе с элементами мебели и внутреннего убранства, присущих концу XIX века. Многие резиденции и дворцы превращаются сейчас в музеи, есть даже примеры превращения бывших административных зданий и даже бань в частные театры и т.д.

В другом историческом городе Азербайджана Шеки, на территории историко-архитектурного заповедника «Юхары баш», располагается много памятников архитектуры XVIII-XIX веков, в том числе известный Дворец Шекинских ханов, крепостная стена, несколько зданий общественного назначения, мечети, караван-сарай и жилые дома-резиденции. В основном, все значимые архитектурные памятники используются как музеи. Несколько лет назад в одном из зданий на территории крепости местными властями был устроен художественный центр, помещения были переданы местным художникам под мастерские. В данном случае приспособление было ограничено созданием минимальных условий для работы, что очень мало повредило самому памятнику.

Один из двух сохранившихся в исторической части Шеки караван-сараев, так называемый Верхний караван-сарай, уже долгие годы используется как отель и так называемый культурный центр. Сегодня ведутся заключительные работы по приспособлению второго, Нижнего караван-сарая, расположенного неподалеку. В результате нещадной эксплуатации и перестройки внутренних помещений караван-сарая, в котором в середине XX века был устроен общественный центр с кружками, библиотекой и другими общественными помещениями, памятник дошел до наших дней в сильно поврежденном состоянии. Был разработан проект его реставрации и приспособления. Хочется верить, что после их завершения памятник вновь предстанет в своем первоначальном виде.

В 2013 году были завершены проекты реставрации и приспособления еще двух памятников архитектуры. Проекты были разработаны и реализованы сотрудниками научно-исследовательского проектного института «Азерберпа» при Министерстве Культуры и Туризма Азербайджанской Республики. Это проект реставрации Дома Шекихановых в городе Шеки (автор проекта главный архитектор НИПИ «Азерберпа» Гусейнова Л.) и реставрации культового комплекса «Атешгях» в Баку (автор проекта архитектор Ч. Гусейнов).

## **2. Реставрация Дома Шекихановых в городе Шеки**

Данный памятник на протяжении многих лет находился в плачевном состоянии. До 1967 года в нем жили потомки построившего его Гусейн-хана. В 90-х годах XX века памятник подвергся некорректной эксплуатации, вследствие чего этот памятник, имеющий огромную историческую и художественную ценность, вошел в перечень «островаварийных объектов истории» Министерства культуры.

Дом Шекихановых является прекрасным примером шекинского жилого дома типа (рис. 1-2). Богатая декоративная обработка обращает его в памятник, являющийся промежуточным звеном между жилыми и дворцовыми сооружениями региона. Памятник этот является уменьшенной, однако, на наш взгляд, более пропорциональной и сомасштабной человеку моделью знаменитого Дворца Шекинских ханов. Оба эти памятника были построены одновременно для разных ветвей ханской семьи.

Дом Шекихановых относится к типу резиденций с однорядной застройкой комнат. На каждом этаже здания расположено по три крупных зала и две небольшие комнатки с лестницами. Верхний этаж является парадной частью дома, помещения нижнего этажа, более простые в оформлении, предназначены для жилых и хозяйственных целей. Комнаты первого этажа имеют каминные – «бухары», являющимися традиционными для Шеки. В отличие от большинства жилых домов Шеки дом Шекихановых не имеет эйвана. Его заменяют большие окна «шебеке», которые, поднимаясь в летнее время, превращали комнаты в открытые помещения.

Особый интерес представляет главный фасад дома Шекихановых, обращенный во двор. Оконные проемы второго этажа декорированы деревянными шебеке с цветным заполнением. Нижняя часть фасада решена относительно скромно, однако все детали ее тщательно проработаны. Главная художественная ценность дома заключается в отделке его внутренних поверхностей. Богатые росписи традиционных ниш, сталактитовые пояса, поддерживающие полки «рефы», изысканно декорированный потолок со сложным растительным узором. Эти и другие особенности интерьера дома Шекихановых делают его одним из ценнейших образцов жилой архитектуры Азербайджана.

Важной особенностью Дома Шекихановых являются изображения героев поэм знаменитого азербайджанского поэта XII в. Низами Гянджеви среди росписей ниш. Эти рисунки являются редкими образцами стеновых росписей Азербайджана XVIII-XIX вв., в которых преобладали сложные орнаментальные композиции с изображениями животных и птиц [7]. Важным с точки зрения изучения росписей аспектом является тот факт, что время исполнения росписей Дома Шекихановых совпадает со временем исполнения наиболее ранних росписей Дворца Шекинских ханов, т.е. датируется второй половиной XVIII в.

Если Дворец Шекинских ханов неоднократно реставрировался и был необычайно популярен среди местных и иностранных туристов, то Дом Шекихановых никогда не подвергался работам по сохранению и был нечасто посещаем. Но, необходимо отметить, что именно благодаря отсутствию реставрационных мероприятий оставило, облик здания, в том числе знаменитые интерьеры, здания сохранились в первозданном виде. Этот факт чрезвычайно важен для исследований конструкций и художественного убранства обоих зданий – дома и дворца – поскольку они идентичны и одновременны.

На момент проведения реставрационных работ, в них назрела острая необходимость. Провисла несущая балка перекрытия, проходящая над окнами – шебеке, что привело не только к деформации уникальных по технике изготовления без применения гвоздей и клея окон, но и к повреждению всей конструкции. Необходимость реставрации касалась конструктивно важных узлов здания. Были нещадно повреждены знаменитые росписи дома. Соответственно во время реставрации были восстановлены элементы шебеке,

росписи, карнизы и другие элементы декора, а также отреставрированы конструктивно важные узлы здания. Особое внимание было уделено при реставрации исследованию состава красок, которыми были расписаны интерьеры. Надо отметить, что все материалы, используемые при реставрации, были подобраны с максимальным соответствием первоначальному. Территория памятника была также расчищена и благоустроена. Был восстановлен небольшой садик, разбитый перед главным дворовым фасадом. В 2014 году памятник был открыт и ныне действует как музей.



Рис. 1. Фасад Дома Шекихановых после реставрации



Рис. 2. Интерьер после реставрации

### **3. Реставрация храмового комплекса «Атешгях» в поселке Сураханы города Баку**

Одним из недавно отреставрированных Азербайджанских памятников является зороастрийский храм огня «Атешгях» на юго-восточной окраине селения Сураханы (слово «Атешгях» означает «Дом огня», «Место огня») (рис. 3-4).

Пятиугольный план комплекса напоминает караван-сарай, где в центре расположен храм, а по периметру стен пристроены кельи и молельни. Атешгях построен в местных архитектурных традициях и несет все черты древних алтарей огня. Территория окружена зубчатой по верху внешней стеной и имеет входной портал, над которым устроена традиционная на Абшероне гостевая комната – «балахана». В начале XIX века на территории храма уже были все те постройки, которые дошли до нас сегодня. Таким образом, комплекс состоит из 26 разных по назначению построек, прилегающих друг к другу и отдельно расположенного в центре четырёхугольного чахартага<sup>1</sup> главного храма-святилища, перекрытого четырёхугольным куполом. В середине святилища устроена яма, откуда подается газ для вечного огня. В число построек входят также две конюшни, жилые кельи, два помещения для молитв. Стены сооружены из тесаного местного камня-известняка.

<sup>1</sup> Чахартаг – сооружение, состоящее из четырёх полукруглых арок, обращённых к четырём сторонам света.

Интересным аспектом исследования памятника являются данные, запечатленные на эпиграфических надписях комплекса. В общей численности на различных объектах высечено 20 письменных надписей, одна из этих которых написана на персидском, а 19 – на индийском языках. Несмотря на многолетние исследования с привлечением ученых разных стран, на сегодняшний день были прочитаны только 5 из них, а остальные 15 все еще ждут своей очереди.

В соответствии с Указом Президента Азербайджанской Республики от 19 декабря 2007 года храм огнепоклонников «Атешгях» получил статус Государственного Историко-Архитектурного заповедника. Это положило начало широкомасштабным реставрационным работам. Реставрационным работам предшествовала очень глубокая исследовательская работа, в том числе археологические раскопки.

Следует отметить, что реставрационные работы были проведены на основе исторических данных, архивных документов и в соответствии с натурными исследованиями памятника. Самой большой проблемой, связанной с реставрацией памятника, явилось подтопление памятника канализационными и сточными водами, что было связано со строительством жилых зданий вокруг памятника. Чтобы ликвидировать данную проблему, необходимо было снести дома вокруг памятника. Особо остро нуждался в реставрации сам центральный храм, а также кельи, которые сильно пострадали за долгие годы неправильной эксплуатации и вследствие дефектного ремонта.

Согласно проекту, определенная часть стен святилища была отреставрирована, швы кладки, были заполнены цементно-известковым раствором и стены в целях предотвращения дальнейшего процесса эрозии были покрыты изоляционным материалом «veber empreneue». Для сохранности и демонстрации результатов археологических раскопок на территории памятника было решено покрыть одну часть пола келий непробиваемым стеклом. Так же решено было поступить и в некоторых вспомогательных сооружениях на территории комплекса. Места для купания, баня, каменные лежаки и ямы для костра, найденные в кельях во время раскопок, были законсервированы и сохранены. Двери и окна во время реставрации были заменены деревом прочной и долговечной породы.

С целью отвода дождевых вод с территории храма была проведена дренажная линия, для туристических маршрутов предусмотрено деревянное мощение, так же для освещения келий и территории проведено освещение и система пожарной сигнализации. Таким образом, памятник был реставрирован, обнаруженные во время раскопок находки и сооружения были законсервированы и экспонированы. Неподалеку от территории комплекса был также построен культурный центр и музей.

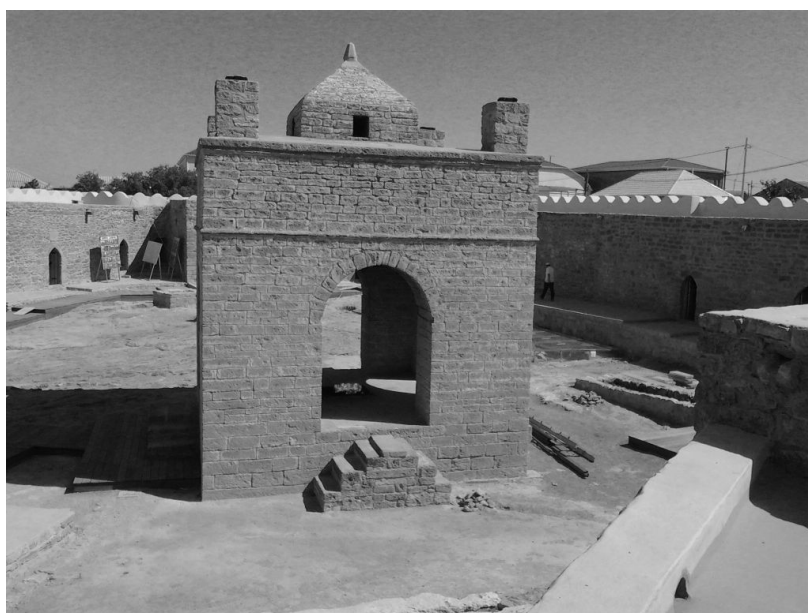


Рис. 3. Центральный храм – чохартаг (до и после реставрации)



Рис. 4. Состояние покрытий до и после реставрационных работ

В настоящее время ведутся работы на имеющих важное историческое и архитектурное значение памятниках – мавзолее «Аллах-Аллах» в Бардинском районе, «сломанном» мосте в Газахском районе, храме в городе Огуз, храмах в селениях Нидж Габалинского района. Также осуществляется консервация крепости Сельбир в Государственном историко-культурном заповеднике «Габала», консервация сооружений заповедников «Чирагала» и «Шабрань» в Шабранском районе.

#### **Заключение**

Исследование проектов по реставрации и приспособлению памятников архитектуры, осуществленных в Азербайджане в 2000-х годах, позволило прийти к выводу о том, что важным условием сохранения архитектурного наследия является рациональное использование исторических построек, соответствующее их первоначальному значению и не противоречащее их сохранности. В том случае, если использование памятника после реставрации в соответствии с его первоначальными функциями невозможно, наилучшим способом его использования может считаться музеефикация.

Изучение двух проектов, посвященных сохранению и приспособлению Дома Шекихановых и культового комплекса «Атешгях», реализованных в 2013 году сотрудниками научно-исследовательского проектного института «Азерберпа» при Министерстве Культуры и Туризма Азербайджанской Республики, привело к выводу о том, что независимо от степени сохранности, памятники должны быть постоянно под контролем специальных охранных структур и местных жителей.

К большому сожалению, исследование памятников Азербайджана приводит к выводу о том, что в настоящее время почти ни один памятник не имеет охранной зоны, которые необходимы для корректного сохранения и восприятия объекта. Кроме того, надо отметить, что в силу различных причин бытового характера памятники слабо воспринимаются населением как объекты культурного значения, требующие внимания и надзора. Несмотря на то, что памятники в первую очередь влияют на развитие туризма, нельзя забывать, что архитектурный памятник – это не только здание, где можно выгодно разместить тот или иной туристический объект. Это символ культурного и архитектурного наследия, который должен быть охраняем не только на государственном уровне, но и при участии каждого местного жителя.

В современных условиях требуется правильное переосмысление важности памятников и методов их сохранения, разработка новых охранных зон отдельных памятников и целых комплексов в условиях развития туризма, пропаганда и популяризация наследия.

В настоящее время действуют несколько Государственных программ по восстановлению архитектурного и культурного наследия, в которых важное место занимает деятельность НИПИ Института «Азерберпа». Неизменный интерес к сохранению наследия со стороны Правительства страны дает уверенность в том, что в скором времени на всех памятниках будут реализованы те или иные работы для поддержания их в надлежащем состоянии.

### Список библиографических ссылок

1. Алексеев В.В. Проблема сохранения памятников архитектуры с точки зрения экологии культуры // Гуманитарные проблемы современности: социальная динамика строительной сферы. Труды 7 Всерос. и 5 Междунар. науч.-практ. конф.: МГСУ. – М., 2009.
2. Бобров Ю.Г. Теория реставрации памятников искусства: закономерности и противоречия. – М.: Эдсмит, 2004. – 344 с.
3. Бретаницкий Л.С. Дворец шекинских ханов // Кн.: Архитектура Азербайджана (очерки). Баку: Издательство АН АзССР, 1952. – С. 337-467.
4. Бретаницкий Л.С., Датиев С.И., Елькин Г. и др. Архитектура жилого дома г. Нухи XVIII-XIX вв. // Сообщения Института теории и архитектуры Академии архитектуры СССР. – М., 1944, вып. 4. – С. 36-52.
5. Гаццола Пьеро Реставрация памятников, исторических обзор // Консервация и реставрация памятников и исторических зданий / пер. с фр. Н.И. Суходрева, Ж.С. Розенбаума. – М., 1978. – 320 с.
6. International Charter For The Conservation And Restoration Of Monuments And Sites (The Venice Charter 1964). URL: [http://www.international.icomos.org/charters/venice\\_e.pdf](http://www.international.icomos.org/charters/venice_e.pdf) (дата обращения: 16.02.2014).
7. Миклашевская Н.М. Мотивы Низами в росписях дома Шекихановых. Искусство Азербайджана, Баку: Элм, 1979, т. 2. – С. 129-142.
8. Плоткин К.М. Современные подходы к реставрации объектов культурного наследия Санкт-Петербурга // Бюллетень Института истории материальной культуры РАН. № 2 (охранная археология) под науч. ред. Н.Ф. Соловьёва, ИИМК РАН. – СПб.: Изд-во «ЭлекСис», 2011. – С. 11-15.
9. Резвин В. Вторая жизнь. Приспособление и реставрация архитектурных памятников // Газета Союза архитекторов России (СА), № 2 (7) 2010.
10. Самсонова О. Санкт-Петербург и Париж: методы охраны памятников архитектурного наследия // Международные гуманитарные связи: материалы заочных сессий ежеквартальной студенческой научной конференции. Том II: Материалы второй заочной сессии (1-9 декабря 2013 года). – СПб., 2013. – С. 49-56.
11. Гаджиева С.Х. Вопросы сохранения и популяризации жилой архитектуры Шеки-Загатальского района Азербайджана // Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2012, № 5, Ч. 1. – С. 19-23.

**Kerimli T.N.** – director

E-mail: [kerimliteman@yahoo.com](mailto:kerimliteman@yahoo.com)

**Scientific-Research Project Institute «Azerberpa»**

The organisation address: AZ1122, Azerbaijan, Baku, Moskovski pr., 73 a

### Monuments' adaptation after their restoration (by the examples of last year's projects realized in Azerbaijan)

#### Resume

Great amount of the work on restoration, conservation of architectural monuments were realized in the last years in different historical towns of the country. Measures on preservation of the Christian churches, mosques, mausoleums, fortresses and towers, bathhouses, palaces and

caravanserais were conducted. It is well known that the projects on preservation of architectural heritage were conducted before. But such works ranged after 2000-s. Beside the fact that separate architectural monuments were preserved by private project organizations and even by private professionals, the main part of the works on restoration realized in the Scientific-Research Project Institute «Azerberpa» under Ministry of Culture and Tourism of Azerbaijan. One can mention that the main reason of preservation works is to preserve (restore or conserve) each monument in correct way in accordance with European tendencies.

There is an observation of the projects realized in 2000-s in the field of heritage preservation, with special attention to two restoration projects- of the House of Sheki Khans in Sheki and of religious complex «Ateshgah» in Baku. Main architectural and artistic peculiarities of both monuments and measures on their restoration and adaptation implemented in the 2013 under leadership and immediate participation of the author of the given article is under investigation.

**Keywords:** architectural monument, architectural heritage, modern use of architectural monument, restoration, preservation, adaptation.

### Reference list

1. Alekseev V.V. Problem of the architectural monument's preservation from ecological point of view // Humanitarian issues of our time: the social dynamics of the construction sector. Proceedings of 7 All-Russia. and 5 Intern. scientific and practical. Conf., MGSU. – M., 2009.
2. Bobrov Yu.G. Theory of restoration of the art monuments: patterns and contradictions. – M.: Edsmit, 2004. – 344 p.
3. Bretanitskiy L.S. Palace of Sheki khans // Architecture of Azerbaijan (essays). – Baku: Publishing house of Academy of Science of AzSSR, 1952. – P. 337-467.
4. Bretanitskiy L.S., Datiev S.I., Elkin S.I. and others Architecture of the residential buildings of Nukha town in the 18-19<sup>th</sup> centuries // Posts of the Institute of Theory and Architecture Academy of Architecture of USSR. – M., 1944, № 4. – P. 36-52.
5. Gazzola Piero. Restoration of the monuments, historical essay // Conservation and restoration of the historical buildings. – M., 1978. – 320 p.
6. International Charter For The Conservation And Restoration Of Monuments And Sites (The Venice Charter 1964) URL: [http://www.international.icomos.org/charters/venice\\_e.pdf](http://www.international.icomos.org/charters/venice_e.pdf) (reference date: 16.02.2014).
7. Miklashevskaya N.M. Nizami's motives in the paintings of Shekikhanovs' House / Azerbaijan art. – Baku: «Elm», 1979, v. 2. – P. 129-142.
8. Plotkin K.M. Modern methods of the restoration of cultural heritage objects in Saint Petersburg // Bulletin of the Institute of History of Material Culture RAS., № 2 (security archeology) under scientific. Ed. NF Solovyov, IIMK RAS. – SPb.: «ElekSis», 2011. – P. 11-15.
9. Rezvin V. Second life. Adaptation and restoration of architectural monuments // Newspaper of the Architect's Union of Russia (CA), № 2 (7) 2010.
10. Samsonova O. Saint-Petersburg and Paris: methods of preservation of architectural monuments // International humanitarian ties: Materials of correspondence sessions of quarterly student scientific conference. Volume II: Proceedings of the Second Session of the correspondence (1-9.12. 2013). – SPb., 2013. – P. 49-56.
11. Hajiyeva S.Kh. Questions of preservation and popularization of the residential architecture of Sheki-Zaqatala district of Azerbaijan // Istoricheskie, filosofskie, politicheskie i yuridicheskie nauki, kulturologiya i iskusstvovedeniye. Voprosy teorii i praktiki. – Tambov: Gramota, 2012, № 5, V. 1. – P. 19-23.